

DELIBERATION CA024-2018

Vu le décret 71-871 du 25 octobre 1971 portant création de l'Université d'Angers
Vu les articles L123-1   L123-9 du code de l' ducation
Vu le livre VII du code de l'éducation et notamment son article L719-7
Vu le code des statuts et règlements de l'Université d'Angers

Vu les convocations envoyées aux membres du conseil d'administration le 27 mars 2018.

Objet de la délibération Convention Double Diplôme Faculté DEG / Nicolaus Copernicus
University (NCU) Toru  Poland

Le conseil d'administration réuni le 03 avril 2018 en formation plénière, le quorum étant atteint, arrête :

La convention de double diplôme concernant le Master Management et commerce international est approuvée.
Cette décision est adoptée à l'unanimité avec 23 pour.

Fait   Angers, le 05 avril 2018

Pour le président et par délégation,
Le directeur général des services

Olivier HUISMAN



La présente délibération est immédiatement exécutoire. Elle pourra faire l'objet d'un recours administratif préalable auprès du Président de l'Université dans un délai de deux mois à compter de sa publication. Conformément aux articles R421-1 et R421-2 du code de justice administrative, en cas de refus ou du rejet implicite consécutif au silence de ce dernier durant deux mois, ladite décision pourra faire l'objet d'un recours auprès du tribunal administratif de Nantes dans le délai de deux mois. Passé ce délai, elle sera reconnue définitive.

Affiché le : **16 avril 2018**

CONVENTION RELATIVE A LA DELIVRANCE

D'UN DOUBLE DIPLÔME DE MASTER

Entre

L'Université d'Angers, (France)

40 rue de Rennes – BP 73532 – 49035 Angers Cedex 01

Représentée par son Président, Monsieur Christian ROBLEDO

Faculté de Droit, d'Economie et de Gestion

et

L'Université Nicolas Copernic de Toruń, (Poland)

[pl. Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu]

ul. Gagarina 11, 87-100 Toruń

Représentée par son Recteur, Monsieur Andrzej Tretyn

Faculté des Sciences Economiques et de Gestion

Les Parties citées ci-dessus ont convenu ce qui suit :

1. Objet de la convention

- 1.1. L'objet de la présente convention est de redéfinir les exigences de la délivrance d'un double diplôme de master dans le cadre d'un partenariat international, prévues dans la convention signée le 23 juillet 2010 relative à la délivrance d'un double diplôme de master, à compter de l'année universitaire 2017-2018. Cette convention porte sur la réalisation d'un programme de quatre semestres d'études de niveau Master qui a été élaboré en commun par les deux Parties et accepté par les organes compétents des deux universités.
- 1.2. Les étudiants ayant satisfait aux exigences du programme définies dans la présente convention obtiennent les deux diplômes suivants :
 - Le diplôme de Master en Gestion, spécialité Gestion des Affaires délivré par l'Université Nicolas Copernic de Toruń,
 - Le diplôme de Master en Management et Commerce International (MCI), parcours Management et Commerce International (MCI) et Marketing (MIM) ou Management International des Ressources Humaines (MIRH) ou Management Financier et Contrôle International (MFCI) délivré par l'Université d'Angers.

2. Coordonnateurs du programme

- 2.1. Le programme d'études est réalisé par :
 - Faculté de Droit, d'Economie et de Gestion pour l'Université d'Angers,
 - Faculté des Sciences Economiques et de Gestion pour l'Université Nicolas Copernic de Toruń.
- 2.2. Les coordinateurs du programme d'études sont suivants :
 - Madame Catherine Deffains-Crapsky pour l'Université d'Angers,
 - Madame Aldona Glińska-Neweś pour l'Université Nicolas Copernic de Toruń.
- 2.3. Le programme d'études est conforme aux exigences d'obtention du diplôme et de déroulement des études en vigueur dans la République française et dans la République de Pologne. La formation dispensée dans la cadre du programme d'études est réalisée conformément au cursus d'études établi par les Parties composé de quatre semestres d'études et au programme de formation faisant annexe 1 de la présente convention.

3. Organisation et déroulement de la formation

- 3.1. La réalisation du programme d'études commence dans l'année universitaire 2017-2018.
- 3.2. Tous les participants du programme d'études (étudiants de l'Université d'Angers et étudiants de l'Université Nicolas Copernic de Toruń) assistent aux cours prévus dans le programme de la première année de Master à la Faculté des Sciences Economiques et de Gestion à l'Université Nicolas Copernic de Toruń. Les cours prévus dans le programme de la deuxième année d'études sont suivis à la Faculté de Droit, d'Economie et de Gestion à Angers (annexe 1).
- 3.3. Les Parties s'engagent à garantir aux étudiants les cours définis dans le programme figurant en Annexe 1.
- 3.4. Les cours et l'évaluation des compétences des étudiants (la notation, les examens) ont lieu en langue anglaise. Le mémoire de Master doit être préparé en anglais par tous les étudiants. La soutenance du mémoire s'effectue également en anglais, dans l'Université d'origine de l'étudiant.
- 3.5. Les étudiants de l'Université d'Angers ont une maîtrise de la langue anglaise pour réaliser le parcours de formation à l'Université Nicolas Copernic de Toruń dont les cours sont dispensés en langue anglaise. Les étudiants ont la possibilité de réaliser le module en langue polonaise proposé par l'Université Nicolas Copernic de Toruń aux étudiants étrangers.
- 3.6. Les étudiants de l'Université Nicolas Copernic de Toruń ont une maîtrise suffisante de la langue anglaise pour réaliser le parcours de formation à l'Université d'Angers. Les étudiants doivent réaliser le module en langue française proposé par l'Université d'Angers aux étudiants étrangers. (Annexe 1).
- 3.7. Les connaissances et les compétences des étudiants sont notées selon le barème d'évaluation en vigueur dans l'établissement dans lequel l'étudiant suit les cours, tenant compte du système de crédits ECTS. Les notes attribuées sont ajustées au barème

- d'évaluation en vigueur dans l'établissement partenaire, conformément à l'annexe 2 à la présente convention.
- 3.8. Les Parties valident, par consultation mutuelle, les acquis et les résultats obtenus dans l'établissement partenaire pour le passage de la 1^{ère} année de Master à la 2^{ème} année de Master et pour l'obtention du diplôme.
 - 3.9. La sélection des candidats au programme d'études est effectuée séparément par chacune des Parties, conformément aux règles de recrutement en vigueur dans les établissements français et polonais.
 - 3.10. Chacune des Parties sélectionne pour le programme d'études dix candidats au maximum par année universitaire.
 - 3.11. Pendant toute la durée de formation, les participants au programme d'études sont inscrits dans les deux universités ; ils sont soumis au règlement de l'établissement dans lequel ils suivent les cours.
 - 3.12. Les conditions d'obtention des deux diplômes cités au point 1.2 de la présente convention sont les suivantes :
 - 3.12.1. L'acquisition par les étudiants des connaissances et compétences prévues dans le cursus d'études et le programme de formation, et le résultat positif aux examens obligatoires,
 - 3.12.2. La présentation d'un mémoire de Master et sa soutenance par chaque étudiant dans son université d'origine (Université Nicolas Copernic pour les étudiants originaires de cette Université ; Université d'Angers pour les étudiants originaires de cette Université),
 - 3.12.3. La réalisation des stages professionnels prévus dans le cursus des études, conformément à la réglementation en vigueur dans chaque université (obligatoires pour les étudiants de l'Université d'Angers, facultatives pour les étudiants de l'Université Nicolas Copernic),
 - 3.12.4. L'obtention des 120 crédits ECTS.
 - 3.12.5. L'obtention d'un score minimum de 750 au TOEIC est indispensable pour l'obtention du diplôme de Master MCI. Les étudiants qui n'auraient pas déjà un score d'au moins 750 en en cours de validité, pourront passer le TOEIC gratuitement au cours de la session d'examen du second semestre de la seconde année de Master à Angers. De plus, quelques heures de préparation à cet examen seront organisées pour les étudiants polonais qui auraient un score TOEIC entre 700 et 750 en début de Master 2.
 - 3.13. La thématique des mémoires de Master visés au point 3.12.2 de la présente convention est soumise à l'approbation des deux Parties. La tutelle scientifique dans le processus d'élaboration du mémoire est assurée conjointement par les deux Parties.
 - 3.14. Les Parties s'engagent à échanger régulièrement les informations et les documents concernant la réalisation du programme d'études, notamment à transmettre la documentation sur le déroulement des études et prévoir des consultations mutuelles sur toutes les activités didactiques et les questions d'organisation liées à la réalisation du programme.

4. Conditions financières

- 4.1. Les étudiants acquittent les droits d'inscription dans l'Université d'origine, conformément aux règles en vigueur. Ils sont exonérés des droits d'inscription dans l'établissement d'accueil.
- 4.2. En cas de redoublement accepté par le jury d'examen du Master MCI à Angers, les étudiants polonais pourront se réinscrire sans acquitter de droits d'inscription au cours de l'année universitaire suivante. Pour cela le redoublement doit être lié soit à une raison médicale, soit à l'obtention d'un score TOEIC inférieur à 750. Cette possibilité n'est valable qu'une seule fois.
- 4.3. Les étudiants prennent en charge les frais de voyage, d'hébergement, de l'assurance santé obligatoire ainsi que les autres frais liés au séjour dans l'établissement partenaire.
- 4.4. Les étudiants de l'Université Nicolas Copernic de Toruń doivent couvrir tous les frais d'adhésion au régime français de sécurité sociale lorsque la durée de leur séjour d'études en France dépasse 3 mois.
- 4.5. Les Parties s'engagent à apporter aux étudiants une aide technique dans la recherche d'hébergement.
- 4.6. L'Université d'accueil assure aux participants du programme d'études l'accès aux ressources bibliothécaires, au centre de documentation et aux autres services de l'Université mis à la disposition de ses étudiants.

5. Modifications, résiliations, litiges

- 5.1. La présente convention de double diplôme master en partenariat international entre en vigueur à compter de la rentrée universitaire 2017-2018 et jusqu'à la fin de l'année universitaire 2021-2022. Le renouvellement dépendra d'une nouvelle accréditation.
- 5.2. La présente convention de double diplôme master en partenariat international remplace l'accord relatif à l'obtention d'un double diplôme master en partenariat international signé le 23 juillet 2010.
- 5.3. Toute modification de la présente convention exige une forme écrite, sous peine de nullité, par voie d'avenant signé par chacune des Parties. Les litiges éventuels pouvant faire obstacle à la réalisation de la présente convention seront réglés par les Parties à l'amiable.
- 5.4. La présente convention peut être résiliée par l'une ou l'autre Partie par lettre recommandée avec accusé de réception au plus tard à six mois avant la fin de l'année universitaire en cours. En cas de résiliation de la convention, les Parties s'engagent à terminer la réalisation des études en cours.
- 5.5. La présente convention a été établie en langues polonaise et française en quatre exemplaires, deux pour chaque Partie.
- 5.6. Toute correspondance concernant la réalisation du programme d'études doit être envoyée par les Parties aux adresses suivantes :

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu ul. Gagarina 11 87-100 Toruń POLOGNE	Université d'Angers Direction des Relations internationales 40 rue de Rennes BP 73532 49035 ANGERS CEDEX 01 FRANCE
--	--

Fait à Toruń, le

Fait à Angers, le

Professeur Andrzej Tretyn

Professeur Christian Roblédo

Recteur de l'Université Nicolas Copernic de Toruń

Président de l'Université d'Angers

APPENDIX 1

Year one – Nicolaus Copernicus University, Toruń
 Master in Management, specialization Business Administration
 (Faculty Session Resolution on 19.11.2014)

Title of subject	Form of passing E-exam, Z- credit (grade)	Hours		ECTS	I year					
		Lectures	Exercises		Semester I			Semester II		
					L	E	ECTS	L	E	ECTS
UNIT - Business English	E	0	30	2,0		30	2			
UNIT - university lectures*	Z		0	4,0						4,0
Occupational Safety, Health and Ergonomics**	Z	0	0	0,0						
UNIT - BASIC SUBJECTS										
Total		75	15	15,0						
Contemporary Management Concepts	E	30	0	5,0	30		5,0			
Contemporary Macroeconomic Problems	E	15	0	3,0				15		3,0
Business Law	Z	15	0	2,0	15		2,0			
Statistics in Management	Z	15	15	5,0	15	15	5,0			
UNIT - MAIN COURSE SUBJECTS										
Total		105	105	27,0						
Master's Diploma Seminar***	Z	0	30	5,0					30	5,0
Strategic Management	E	30	30	6,0				30	30	6,0
Process Management	Z	15	0	2,0				15		2,0
Managerial Accounting	E	15	15	4,0				15	15	4,0
Entrepreneurship	E	15	15	4,0	15	15	4,0			
Psychology in Management	Z	15	0	2,0	15		2,0			
Operational Research	Z	15	15	4,0	15	15	4,0			
Specialization UNIT - BUSINESS ADMINISTRATION										
Total		60	30	12,0						
Business Competitiveness Management	E	45	0	6,0				45		6,0
Financial Analysis	E	15	30	6,0	15	30	6,0			
Altogether		240	180	60,0			30,0			30,0

* the amount of hours of the university lectures depends on student's choice of specific lectures from the general offer

** compulsory e-learning course, according to the Polish law compulsory for the first year of the studies

*** for the French students the Master's diploma seminar is equivalent to the internship (stage) confirmed by the University of Angers

The whole program can't be chosen by the students from the University of Angers who are not enrolled in this double diploma.

Year two – University of Angers

First Option: Diploma in International Human Resource Management (Master MIRH)

Programme for Polish students	Amount of hours		ECTS	Programme for French students	Amount of hours		ECTS
	L	E			L	E	
Winter Semester							
French Language		30	4	English Language		32	3
				Second Language		20	3
International Management: analysis and practices (with MIM)	15		4	Recrutement	12		2
				Gestion des compétences	12		2
Management Control system (with MFCI)	20		4	Formation	12		2
				Tableaux de bord sociaux	10		1
International Business Law (with MIM) Cross Cultural Business (with MFCI)	15		3	Aspects juridiques de la mobilité des travailleurs et contrats internationaux	20		3
	15		2	Systèmes comparés des relations professionnelles et simulation de négociation sociale	20		3
Compensation Policy	12		2	Compensation Policy	12		2
Performance Appraisal	12		2	Performance Appraisal	12		2
International Mobility	12		2	International Mobility	12		2
Supply Chain Management (with MIM)	20		2	Management des restructurations	10		1
Master's Diploma Seminar *			5	Progiciels RH et outsourcing	3		/
				Economie du travail	12		2
				Nouvelles Théories des organisations et grands auteurs en gestion	20		2
International Week		10		Semaine internationale		10	
				Dynamique de groupe		6	
				Méthodologie de la recherche	6		/
				Modules d'insertion professionnelle (SUIO-IP)	/	/	
Total Winter Semester	121	40	30		173	68	30
Spring semester (English)							
French Language		30	4	English Language	20		2
				Spanish Language	20		2

Organizational Behavior	21		3	Organizational Behavior	20		3
Human Resource Management Policies	15		2	Human Resources Management Policies	15		2
Intercultural Management	15		2	Intercultural Management	15		2
Relocation services	3		-	Relocation services	3		-
Ethics and Social Responsibility	15		2	Ethics and Social Responsibility	15		2
Diversity Management	12		2	Diversity Management	12		2
Health and safety at work	12		2	Health and safety at work	12		2
New Developments in Career Management	12		2	New Developments in Career Management	12		2
The European Social Dialogues	6		1	The European Social Dialogue	6		1
Strategic issues and best practices	12		2	Strategic issues and best practices	12		2
Supervised Project	10		1	Supervised Project	10		1
Master's Diploma Seminar *				Conduire un projet de recherché en GRH	20		2
		45	10	Modules d'insertion professionnelle			/
				Internship (Stage)			5
Total Spring Semester			33**			-	30
Total for the academic year			63		433		60

* Approved by NCU, Polish students write the dissertation under supervision of their NCU tutors

** the difference in the total amount of ECTS is caused by the Master's Diploma Seminar credits' number at NCU which are higher than the internship credits' number at UA.

Year two – University of Angers

Second option: Diploma in International Management and Marketing (Master MIM)

Programme for Polish Students	Amount of hours		ECTS	Programme for French Students	Amount of hours		ECTS
	L	E			L	E	
Winter Semester							
French Language		30	4	English language		20	2
				Second language		20	2
International Business Law	15		3	International Business Law	15		3
International Management II: analysis and practices	15		4	International Management II: analysis and practices	15		4
International Commercial Negotiation	15		3	International Commercial Negotiation	15		3
Cross Cultural Business	15		3	Cross Cultural Business	15		3
Supply Chain Management	20		4	Supply chain management	20		4
E-Marketing	15	10	4	E-Marketing	15	10	4
New Tendencies in Marketing	15		3	New Tendencies in Marketing	15		3
International Week		10		Semaine internationale		10	/
				Module d'insertion Professionnelle			/
				Conférences organisées avec des professionnels			/
Master's Diploma Seminar			5	Nouvelles théories des organisations et grands auteurs en gestion	20		2
Total Winter Semester			33				30
Spring semester							
French Language		30	4	English language		20	2
				Second language		20	2
International Consumer Behavior	20		3	International Consumer Behavior	20		3

International Product Management		20	3	International Product Management		20	3
Managing International Marketing Channels	20		3	Managing International Marketing Channels	20		3
Strategic issues and best practices (with MIRH)	12		2	Communication commerciale internationale	20		3
Intercultural Management (with MIRH)	15		2	Fonction Achat International	20		3
Health and safety at work (with MIRH)	12		2	Etudes de marché à international	20		3
Diversity Management (with MIRH)	12		2				
Master's Diploma Seminar *		45	10	Internship (Stage) 5-6 months	20		6
				Conduire un projet de recherche en marketing			2
Total Spring Semester			31**				30
Total:			64**				60

* Approved by NCU, Polish students write the dissertation under supervision of their NCU tutors

** the difference in the total amount of ECTS is caused by the Master's Diploma Seminar credits' number at NCU which are higher than the internship credits' number at UA.

Year two – University of Angers

Third option: Diploma in Financial Management and International Control (Master MFCI)

Programme for Polish Students	Amount of hours		ECTS	Programme for French Students	Amount of hours		ECTS
	L	E			L	E	
Winter Semester							
French Language		30	4	English language		20	2
				Second language		20	2
International Financial Business Law	15		2	International Financial Business Law	15		2
Cross Cultural Business	15		2	Cross Cultural business	15		2
Corporate Valuation Methods	20		4	Corporate Valuation Methods	20		4
Management Control Systems	20		4	Management Control Systems	20		4
Supply Chain Management	20		3	Supply Chain Management	20		3
International Financial Business Game	15		2	International Financial Business Game	15		2
Corporate Accounting	15		2	Corporate Accounting	15		2
International Accounting	20		3	International Accounting	20		3
Master's Diploma Seminar *	30		5	Gestion du risque pays	15		2
				Nouvelles theories des organisations et grands auteurs en sciences de gestion	20		2
International Week		10		Semaine internationale		10	/
				Module d'insertion Professionnelle			/
				Conférences organisées avec des professionnels			/
Total Winter Semester	170	40	31**		175	50	30
Spring semester							
French Language		30	4	English language		20	2
				Second language		20	2
Advanced Corporate Finance	30		4	Advanced Corporate Finance	30		4
Cash and Risk Management	20		2	Cash and Risk Management	20		2

Exchange Risk Management	15		2	Exchange Risk Management	15		2
Financial Communication	20		2	Financial Communication	20		3
Management Project of Information systems	20	10	4	Management Project of Information systems	20	10	4
Strategic issues and best practices (with MIRH)	12		2	Pilotage de la Performance	15		2
Master's Diploma Seminar *		45	10	Conduire un projet de recherche en finance et Contrôle	20		2
				Internship (Stage) 5-6 months			8
Total Spring Semester	117	85	30		140	50	31
Total:			61**		415		61

* Approved by NCU, Polish students write the dissertation under supervision of their NCU tutors

** the difference in the total amount of ECTS is caused by the Master's Diploma Seminar credits' number at NCU which are higher than the internship credits' number at UA.

APPENDIX 2

Calculation of grades : Polish Transcript of Records to French Transcript of Records

Polish Grade	ECTS Grade System		French Grade
(Five-point scale)	ECTS grade	Definition	
5	A	EXCELLENT – Outstanding performance with only minor errors	17
4+	B	VERY GOOD – above the average standard but with some errors	15
4	C	GOOD – generally sound work with a number of notable errors	13
3+	D	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings	11
3	E	SUFFICIENT – performance meets the minimum criteria	10
2	F	FAIL – some more work required before the credit can be awarded	

Calculation of grades : French Transcript of Records to Polish Transcript of Records

French Grade	ECTS Grade System		Polish Grade
	ECTS grade	Definition	
17 and more	A	EXCELLENT – Outstanding performance with only minor errors	5
15 or 16	B	VERY GOOD – above the average standard but with some errors	4+
13 or 14	C	GOOD – generally sound work with a number of notable errors	4
11 or 12	D	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings	3+
10	E	SUFFICIENT – performance meets the minimum criteria	3
Less than 10	F	FAIL – some more work required before the credit can be awarded	2

<p>Date and place of signature</p> <p style="text-align: center;">Andrzej Tretyn Rector Nicolaus Copernicus University Toruń, Poland</p>	<p>Date and place of signature</p> <p style="text-align: center;">Professor Christian Roblédo President University of Angers Angers, France</p>
---	--